*Arbeitsblatt 7: Hals- und Beinbruch! Jiddische Sprache und Klezmer-Musik*

*1. Informieren Sie sich über die Unterschiede zwischen jiddischer und hebräischer Sprache, z. B. auf* [*http://www.jmberlin.de/blog/2013/07/frage-des-monats-haben-juden-eine-eigene-sprache/*](http://www.jmberlin.de/blog/2013/07/frage-des-monats-haben-juden-eine-eigene-sprache/)*.*

*2. Hebräisches und Jiddisches in unserer Alltagssprache – tragen Sie Herkunft und heutige Bedeutung folgender Ausdrücke in die Tabelle ein! Informationen dazu finden Sie auf:*

[*https://www.sprachenlernen24.de/blog/sprichwoerter-jiddisch-hebraeisch-im-deutschen/*](https://www.sprachenlernen24.de/blog/sprichwoerter-jiddisch-hebraeisch-im-deutschen/) *und* [*http://www.mdr.de/zeitreise/weitere-epochen/mdr-zeitreise-jiddisch-und-hebraeisch-im-wortschatz-100.html*](http://www.mdr.de/zeitreise/weitere-epochen/mdr-zeitreise-jiddisch-und-hebraeisch-im-wortschatz-100.html)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Deutscher Ausdruck* | *Jiddischer/Hebräischer Ausdruck* | *Bedeutung im Jiddischen/Hebräischen* | *Bedeutung im Deutschen* |
| Tohuwabohu | tohuwavohu | Wüste und Öde | Durcheinander |
| Guten Rutsch! |  |  |  |
| Knast |  |  |  |
| Kaff |  |  |  |
| Hals- und Beinbruch! |  |  |  |
| großkotzig |  |  |  |
| Ganove |  |  |  |

*3. Lesen Sie den Artikel über einen Jiddisch-Sprachkurs auf* [*http://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/sprachkursus-jiddisch-lernen-wie-meschugge-a-495403.html*](http://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/sprachkursus-jiddisch-lernen-wie-meschugge-a-495403.html) *und erklären Sie, warum es sinnvoll sein kann, diese Sprache zu lernen.*

*4*.מײַןשטעטעלעבעלז ***Mayn shtetele Belz***

Oyoyoy Belz, mayn shtetele Belz, mayn heymele, dort vo ikh hob mayne kindisheyorn farbrakht

*a. Versuchen Sie, Titel und Refrain des Liedes über das Schtetl Belz zu übersetzen!*

*b. Lesen Sie dann den Liedtext auf* [*http://lyricstranslate.com/de/belz-belz.html-1*](http://lyricstranslate.com/de/belz-belz.html-1) *und schreiben Sie eine kurze Einleitung, aus der hervorgeht, wer das Lied wann in welcher Situation geschrieben haben könnte.*

*c. Hören und sehen Sie das Lied mit Präsentation auf* [*https://www.youtube.com/watch?v=88pCBld3TVk*](https://www.youtube.com/watch?v=88pCBld3TVk) *an. Beschreiben Sie die Stimmung, die Lied und Präsentation hervorrufen. Diskutieren Sie, ob die Präsentation zum Lied passt.*

*6. Lesen Sie den Artikel über den Klezmer Leopold Kozłowski auf www.juedische-allgemeine.de/article/view/id/13284%22 und erarbeiten Sie:*

* *Kennzeichen der Klezmer-Musik*
* *Bedeutung dieser Musik im Leben von Leopold Kozlowski*
* *Rolle des Liedes „Mayn shtetele Belz“ in seinem Leben*